



l'Agenda de l'EFEO

Lettre d'information mensuelle de l'École française d'Extrême-Orient
Monthly Newsletter of the French School of Asian Studies

January 2009

**Good wishes to all our colleagues at the EFEO and other readers
of the *Newsletter* for a happy and prosperous 2009 !**

[Carte de vœux / Greeting Card](#)
[Ecole française d'Extrême-Orient](#)
[Cliquez ici / click here](#)

Editorial

The 2009 general meeting of the European Consortium for Asian Field Study, ECAF, organized by the EFEO, will take place at the EFEO Center in Pondicherry on January 7 and 8. January 7 will be devoted to a presentation of EFEO and ECAF research programs now underway in Tamil Nadu (Asia-Europe Forum on Field Studies), followed by a round table on the subject of Euro-Asiatic cooperation in field work and heritage conservation. The day's sessions are co-sponsored by the ECAF Consortium and the Asia-Europe Foundation, ASEF, Singapore.

www.ecafconsortium.com

Paris

Colloquia, visits, and meetings

Franciscus Verellen, director, will be at the EFEO Center in Pondicherry from January 5 to 8. He will chair the Steering Committee of the European Consortium for Asian Field Study (ECAF) and will take part in the 2009 ECAF General Meeting of ECAF and the Asia-Europe Forum on Field Studies (see above).

From January 10 to 15 Franciscus Verellen will be in Peking to participate as a European expert in the EU-China Workshop on Social Sciences and the Humanities organized by the European Commission and the Chinese Ministry of Education. He will visit the EFEO Center in Peking and meet with the French ambassador, as well as with the directors of the History of Science Institute (Chinese Academy of Science), and the Archaeology Institute (Academy of Social Sciences).

On January 29, Franciscus Verellen will take part in a round table entitled "Extrême-Orient [Far East]" at the colloquium *La recherche française dans les grandes aires culturelles du monde* [French research in the major world cultural areas] organized by the Centre national de recherche scientifique (CNRS).

franciscus.verellen@efeo.net
<http://www.efeo.fr/en/actualites/europe.shtml>

François Lachaud, director of studies, will give a talk at the Académie des inscriptions et belles-lettres at the January 9 public session of the colloquium on *L'œuvre scientifique des missionnaires en Asie* [Scholarly work of missionaries in Asia] organized by the Académie des inscriptions et belles-lettres and the Société asiatique. His talk will be entitled "Le bouddhisme au miroir ibérique: quand les jésuites

découvraient le thé, les analyses de João Rodrigues” [Buddhism through Iberian eyes: when the Jesuits discovered tea – the analyses by João Rodrigues].

On January 9 Frédéric Girard will give a lecture on “Une traduction japonaise oubliée: le *De Anima* d’Aristote et son *Commentaire* par Saint Thomas d’Aquin (1593-1595) [A forgotten Japanese translation: Aristotle’s *De Anima* and St Thomas Aquinas’ *Commentary* on it (1593-1595)], at the AIBL/Société asiatique workshop on *L’oeuvre scientifique des missionnaires en Asie* [Scholarly work by missionaries in Asia], at the Palais de l’Institut.

François Lachaud has published a review of Michèle Pirazzoli T’Serstevens, *Giuseppe Castiglione 1686-1766. Peintre et architecte à la cour de Chine* (Paris, Thalia édition, 2007), in *Arts Asiatiques*, no. 63, 2008. He has also prepared two articles for the special January 2009 number of *Nouvel Observateur* on the religions of Asia: “La cérémonie du thé: géométrie morale du Japon [The tea ceremony: Japan’s moral geometry], and “Zen et excentricité: la meilleure façon de ne pas marcher [Zen and eccentricity: the best way not to go forward].” His visit to Lisbon, December 15 to 19, gave him the opportunity to acquire at the Biblioteca Geral de Coimbra a copy of an anonymous printed work entitled *Camino del Nada* [The Path of Nothingness]. He was also able to acquire, at the library of the Royal Palace in Ajuda, a copy of João Rodrigues’s work *Historia da Igreja do Japão*, one of the first European descriptions of the art surrounding tea, and its religious implications. On this occasion he was able to talk with Professors João Paul Oliveira y Costa, Alexandra Curvelo, and Ana Fernandes Pinto, as well as with the associate director of the Museu Calouste Gulbenkian, Nuno Vassallo et Silva. These friendly and fruitful contacts should lead to a strengthening of collaboration with our Portuguese-speaking colleagues (beginning with those at the Fundação Calouste Gulbenkian and the Centro de História de Além-Mar at the Universidade Nova de Lisboa) and a better integration of Portuguese students within the European Consortium for Asian Field Study.

On January 17, at the invitation of the Association de la Cause freudienne [Freudian Support Association] and with the support of the bullfighting community of Nîmes and of Simon Casas, director of the Nîmes arenas, François Lachaud will present a lecture entitled “Une géométrie morale: voir et rêver les toros [A moral geometry: seeing and dreaming fighting bulls].”

françois.lachaud@efeo.net

<http://www.efeo.fr/en/actualites/europe.shtml>

At the invitation of Nihon University (Tokyo), Alain Arrault will be in Japan from January 5 to 12 to take part in the international colloquium *Ningbo and its surroundings: Regional and Historical Features of Local Philological Materials and their Value as a Resource for Historical research*. He will present a paper on “New documents for Chinese Popular Religion.”

alain.arrault@efeo.net

<http://www.efeo.fr/en/actualites/asia.shtml>

Personnel

Beginning on January 1, 2009, Karine Ravet, new assistant to the director/international relations, will assume the duties previously fulfilled by Élisabeth Lacroix. We welcome our new colleague.

karine.ravet@efeo.net

<http://www.efeo.fr/en/actualites/personnel.shtml>

Appointments and honors

Franciscus Verellen, EFEO director and member of the Academy of Inscriptions and Belles-Lettres, has been named “ICS Fellow”, life member of the Institute for Chinese Studies at the Chinese University of Hong Kong.

Library

Exchanges of publications with the Centre d'études de l'Inde et de l'Asie du Sud (EHESS), the Institut des hautes études japonaises (Collège de France), the Institute for the Study of Languages and Cultures of Asia and Africa, the Centro Científico e Cultural de Macao (Lisbon), the Royal Netherlands Institute of Southeast Asian and Caribbean Studies (KITLV), the Diet Library, the Monumenta Serica Institute, the Toyo Bunko, Tenri University, Lund University, Kansai University Kansai, Chinese University of Hong Kong, the Institut belge des hautes études chinoises, the Instituto Portugues do Oriente, the Gyeongju University Museum, and the Library of the Hungarian Academy of sciences.

antony.boussemart@efeo.net

<http://www.efeo.fr/en/documentation/actudocu.shtml>

Publications

Arlo Griffiths, William A. Southworth, “La stèle d’installation de Sri Satyadevesvara: une nouvelle inscription sanskrite du Campa trouvée à Phuoc Thien [The installation stele of Sri Satyadevesvara: a new Champa Sanskrit inscription found at Phuoc Thien” in *Journal Asiatique*, 295.2, 2007, pp. 349-381.

Arlo Griffiths, “Surya's Nagas, Candra's Square Seat and the Mounted Bull with Two Guardians. Iconographical notes on two Khmer illustrated stela inscriptions”, in Gerd J. R. Mevissen & Arundhati Banerjee (ed.), *Prajnadhara: Essays on Asian Art, History, Epigraphy and Culture in Honour of Gouriswar Bhattacharya*, New Delhi: Kaveri Books, 2009, pp. 466-478.

Frédéric Girard, “Les phénomènes sont interdépendants [Phenomena are interdependent],” in *La Philosophie du bouddhisme: De la paix en soi à la paix du monde*, Paris, 2008.

Frédéric Girard “Le Lieu chez Nishida Kitarô et l'espace bouddhique [Place according to Nishida Kitarô and Buddhist space],” in *Frontiers of Japanese Philosophy 3*, Nanzan Institute for Religion and Culture, 2009, pp. 41-57.

Tenas Effendy, *Bujang Tan Domang, Sastra lisan orang Petalangan* [BTD, oral literature among the Malays of Petalangan], Jakarta, EFEO–Yayasan Obor, 2008.

Uli Kozok, Surat Batak, *Sejarah Perkembangan Tulisan Batak* [Batak writing and its history], Jakarta, EFEO–Kepustakaan Populer Gramedia, 2008.

Henri Chambert-Loir, *Two Epics of Sapirin bin Usman and Muhammad Bakir* (in Indonesian), Jakarta, Komunitas Bambu, 2008.

Lü Pengzhi, *Tangqian daojiao yishi shigang* [A historical survey of Taoist ritual before the Tang], Zhonghua shuju, 2008.

<http://www.efeo.fr/en/publications/travaux.shtml>

EFEO Paris Seminar

The next EFEO-Paris Seminar will take place on Monday, January 26 (12:30-2:00)

p.m.) at the Maison de l'Asie. Fabienne Jagou (EFEO) will talk on “Les traductions tibétaines des discours politiques chinois de Sun Yat-sen sur *Les Trois Principes du Peuple* [Tibet translations of the the Chinese political speeches of Sun Yat-sen on *The Three Principles of the People*].”

<http://www.efeo.fr/index.shtml>

Iéna Lectures (EFEO – Guimet Museum)

Tuesday, January 22 (12:15-1:30 p.m.), “La montagne dans la ville: variations malaises et indochinoises [The mountain in the city: Malay and Indochinese variations]”; presentation by Pierre-Yves Manguin (EFEO), Guimet Museum auditorium (garden level).

<http://www.efeo.fr/ConfIéna/index.html>

New Courses of Instruction at the Maison de l'Asie

Seminar on *Pratiques religieuses en Chine: le cas de la province du Hunan du XI^e au XX^e siècle* [Religious practices in China: Hunan province from the 11th to the 20th century], by Alain Arrault,

Fridays, 9:00-11:00 a.m., beginning January 30, fifth-floor room.

Seminar on *Représentation de l'histoire familiale: les éditions xylographiques des généalogies de l'Anhui* [Depiction of family history: xylographic editions of Anhui genealogies], by Michela Bussotti,

Fridays, 11 a.m.-1 p.m., beginning January 16, fifth-floor room.

Seminar on *Le gouvernement chinois et la mer de la période historique à l'époque contemporaine* [The Chinese government and the sea—in history and today], by Paola Calanca,

Tuesdays, 2:00-4:00 p.m., beginning January 27, first-floor lecture hall.

Seminar on *Introduction à la géographie de la Corée: logiques de développement et recompositions territoriales des deux États coréens* de Valérie Gelézeau (EHESS),

Thursday, 10 a.m. to noon, beginning January, fifth-floor room.

For complete information, see <http://www.efeo.fr/en/actualites/cours.shtml> and http://www.efeo.fr/en/actualites/cours_ma.shtml

Of Special Note

Lecture by Sylvain Vogel, professor at Phnom Penh University, on “Langue et littérature des Phnongs de Mondulkiri (étude de terrain) [Language and literature of the Phnongs of Mondulkiri—a field study].” Wednesday, January 21, at 5 p.m. at the Collège de France (11 place Marcelin Berthelot, Paris 5^e).

<http://www.efeo.fr/en/actualites/europe.shtml>

Life in the Centers

Chiang Mai

From January 5 to 9 Jacques Leider will be working at the British Library in London. He will be completing his data on diplomatic relations between the East India Company and the Burmese King Alaungphaya during the Seven Years War.

jacques.leider@efeo.net

Phnom Penh

From January 13 to 21 Bertrand Porte will be in the Mekong Delta as part of a visit organized by Pascal Bourdeaux (EPHE) and Olivier Tessier (EFEO Hanoi).

bertrand.porte@efeo.net

Siem Reap

The conference on *Dynamics of Human Diversity in Mainland Southeast Asia* organized by Nick J. Enfield (MPI Nijmegen) and Joyce C. White (University of Pennsylvania) will take place at the Siem Reap Center from January 7 to 10.

christophe.pottier@efeo.net

<http://www.efeo.fr/en/actualites/asia.shtml#siem>

Taipei

Madame Chou Kung-hsin, Director of the National Palace Museum in Taipei, will be visiting the EFEO headquarters on January 16.

luca.gabbiani@efeo.net

Tokyo

Seminar on Buddhism, organized by the EFEO Center, Monday, January 19 (Tôyô bunko lecture hall): reading Genshin's *Ôjô yôshû*.

nobumi.iyanaga@efeo.net

<http://www.efeo.fr/en/actualites/asia.shtml>

Kyoto

The seminar on the perception of modern Japan as seen through travelers' accounts (*Soto kara mita kindai nihon no kiroku*), organized by EFEO and the ISEAS at the Institute for Research in the Humanities (*Jinbunken*) at Kyoto University, will begin again on Monday, January 19 (10:00 a.m. to noon).

The monthly seminar on Buddhism directed by Iyanaga Nobumi will begin on Friday, January 23, at 10 a.m. It will be held in the meeting hall of the Kansai Franco-Japanese Institute in collaboration with the EFEO and ISEAS centers.

On January 12, at 6 p.m., Thomas Daniell, architect and associate professor at Kyoto's Seika University, and researcher at the RMIT Spatial Information Architecture Lab (Melbourne), will give a lecture in the series *Kyoto Lectures* (EFEO/ISEAS) on the topic "From Far-East to Middle-East: Revitalizing Metabolism in Architectural and Urban Design" (in English). Benoît Jacquet will comment on the lecture.

www.aibl.fr/fr/seance/event/missionnaires.htm

frederic.girard@efeo.net

<http://www.efeo.fr/en/actualites/europe.shtml>

Consult back issues of the Newsletter at

http://www.efeo.fr/archives/agenda_arch.shtml

If you encounter difficulties displaying or printing this Newsletter, or no longer wish to receive it, please inform Isabelle Poujol.

isabelle.poujol@efeo.net